

## Water activity advice for domestic excursions

Advice to be completed by parents/carers for activities which may take place on water and have a low risk of students entering water. This may include activities such as small ferry travel or jet boat tours. It does not include large ferries run by Transport NSW which are addressed as ordinary travel in the [SAFETY Risk assessment and management plan](#).

## 水上活动情况告知表

### Water activity advice form

亲爱的家长或照顾者

我们正在计划为您孩子的班级安排一次短途旅行，作为课堂教学的补充。这次短途旅行包括以下水上活动。虽然没有游泳活动，但是，根据教育部的要求，您必须表明您孩子的游泳水平（以防他们不小心掉进水里），这是一项预防措施。

### Organising teacher to complete (以下信息由负责组织的老师填写)

Name of student \_\_\_\_\_ Excursion destination \_\_\_\_\_  
学生姓名 短途旅行目的地

Excursion date/s From: \_\_\_\_\_ To: \_\_\_\_\_  
短途旅行日期 从 至

Teacher to list planned water activities below: (水上活动如下：)

活动 (Activity)	日期 (Date)	地点 (Location)

### 由家长或照顾者作出以下声明 (Declarations by parent/carer)

请填写以下信息，并将此表与《短途旅行同意书》一起交回学校。(只标记一个方框，其他方框请留空)

- 关于建议的水上活动，我声明我的孩子情况如下：
- In relation to the proposed water activities, I advise that my child is a:
  - 不会游泳：我的孩子不会游泳。  
Non-swimmer
  - 不太会游泳：我的孩子对游泳没有信心或在水中感到不自在。  
Weak swimmer
  - 游泳能力一般：我的孩子游得还可以，但在深水或急流中不是很熟练或自信。  
Average swimmer
  - 很会游泳：我的孩子很会游泳，在深水或急流中非常自信。  
Strong swimmer

2. 关于建议的水上活动，我声明如下：

2. In relation to the proposed water activities, I advise that:

(一行内，请仅选择一个方框，另一个方框请留空。)

- |    |                                     |     |     |
|----|-------------------------------------|-----|-----|
| a. | 我的孩子可以踩水。                           | 可以  | 不可以 |
| a. | My child is able to tread water.    | Yes | No  |
| b. | 我的孩子可以浮在水上。                         | 可以  | 不可以 |
| b. | My child is able to float on water. | Yes | No  |

3. 我已经填好上述有关水上活动的信息。

3. I have completed the above information regarding water activities.

(请仅选择一个方框，另一个方框请留空。)

我同意我的孩子参加水上活动。

I consent to my child participating in the water activities.

我不同意我的孩子参加水上活动。

I **do not** consent to my child participating in the water activities.

家长或照顾者姓名 (请工整填写)

\_\_\_\_\_

Name of parent/carer

家长或照顾者签名

\_\_\_\_\_

Signature of parent/carer

日期

\_\_\_\_\_

Date

### 电话口译服务

详情请打电话向学校查询。如果需要口译协助查询，请打电话 131 450 给电话口译服务处，要求安排讲您的语言的口译员。接线员会打电话给学校，让口译员在电话中协助您通话。这项服务不用向您收费。